

阅读近代

美国著名大众历史学家、普利策奖获得者
约翰·托兰 力作

美国的耻与辱

珍珠港事件内幕

[美] 约翰·托兰 著

孟庆龙 郝名玮 王晓德 等译

中国社会科学出版社



中青院 11 000664370

美国的耻辱

珍珠港事件内幕

[美] 约翰·托兰 著

李殿昌 孟庆龙 郝名玮 王晓德 等译



中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

美国的耻辱：珍珠港事件内幕 / (美) 托兰著；孟庆龙等译. — 北京：中国社会科学出版社，2012.1

ISBN 978-7-5161-0412-5

I. ①美… II. ①托… ②孟… III. ①日本偷袭珍珠港(1941) — 历史事件 IV. ①E195.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第269943号

版权贸易合同登记号 图字：01-2012-017号

责任编辑 李庆红 武 云

责任校对 张 敏

封面设计 苍海光天设计工作室

技术编辑 王 超

出版发行 中国社会科学出版社

出版人 赵剑英

社 址 北京鼓楼西大街甲158号

邮 编 100720

电 话 010-64036155 (编辑) 64058741 (宣传) 64070619 (网站)
010-64030272 (批发) 64046282 (团购) 84029450 (零售)

网 址 <http://www.csspw.cn> (中文域名：中国社科网)

经 销 新华书店

印 装 北京画中画印刷有限公司

版 次 2012年1月第1版

印 次 2012年1月第1次印刷

开 本 710×1000 1/16

印 张 18

插 页 2

字 数 314千字

定 价 39.00元



凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请拨打本社发行部电话010-84017153联系调换
版权所有 侵权必究 举报电话：010-64031534 (总编室)

可贵的自省（代序）

当地时间1941年12月7日，日本海军偷袭珍珠港，引起了太平洋战争的爆发，到今年正好满70年。美国历史作家约翰·托兰关于这一事件的专著《美国的耻辱——珍珠港事件内幕》中文版出版，是很合时宜的。

托兰在本书中提出的问题——在日本偷袭珍珠港之前，美国政府是否已经知悉偷袭将临的情报而故意不通报给有关的军队指挥官？这到今天也没有最后的官方结论。读者在读了本书之后，也许可以对其中内幕得出自己的答案。然而托兰提出这个问题，写出本书，以及本书出版后他所经历的遭遇，却从一个小小的侧面反映出了美利坚民族性格的优点和弱点。

短短二百多年，美国从一块殖民地变成了世界上唯一的超级大国。这既反映了美国人民积极进取、不屈不挠、开拓创新的精神，也使他们积淀了自视过高、不择手段、利益至上的人性弱点。其结果就是有不少人形成了只许胜利、不许失败，对都是自己的、错都是人家的，骄横跋扈、不肯自省的处世哲学。

在珍珠港事件的内幕上，托兰一直觉得当时珍珠港的两千多军民死得冤，后来受到处分的将军们罚得无理，所以他要站出来说话。美国文坛可容不得他这般。书出版以后，受到了把持文坛的自由派（即美国保守派文人）的攻击，某次托兰在台上讲话，台下的无情围攻让他当场气急，从讲台上晕倒下来，其激烈程度可见一斑。这也让托兰在此后相当一段时间里，对写历史灰心了。由此可见，一个国家、一个民族，跟一个人一样，反躬自省是多么的不容易。

然而，托兰表现出来的自省精神恰恰是美国非常需要的。现在美国手里掌握着可以毁灭地球的手段。我们作为地球上的生灵，有权利要求美国谨慎、谨慎、再谨慎，不要在大事上迈错了步。希望美国不断发扬其民族精神的积极面，克服其消极面，时不时自省，而有益于自己，有益于世界。美国在二战中的两个主要对手，在战后一个比较能自省，她在近年来全球困境中的表现可圈可点，可能跟此不无关系；而令人啼笑皆非的是，另一个，在讲求现利的美国助力下，则不大肯自省，因而心理压力也就比较大，心态明显的不够好，日子也过不舒心，说不定哪天就又会不顾一切地发泄一下。这当中，美国大有经验和教训可以吸取。一个民族的自省能力，是她真正的力量所在，本书给我们的启示也许正在于此。

华庆昭

2011年11月

译者的话

今年是珍珠港事件爆发70周年。此事虽已时过境迁，但围绕这一突袭事件的历史探源和现实影响依然有诸多说法，有关这一事件的学术成果和文学作品不胜枚举。然而迄今为止，围绕美国夏威夷军事基地为何被突袭、可否避免，美国最高层该负何责、事后是否找了替罪羊等一系列世人关注的问题，无论是历史研究价值还是可读性，约翰·托兰这本《美国的耻辱》尚难有超越，关心这段历史及其后续影响的读者不可不读。

1941年12月7日凌晨（夏威夷时间），由6艘航空母舰组成的日本特遣舰队实施长途奔袭，从航母上起飞的两批共351架飞机，借助云雾掩护，分两拨对美国在太平洋上最大的海军基地珍珠港进行突然袭击，顷刻间一举击沉、击毁和击伤美国大型舰只19艘（其中有战列舰8艘）、飞机311架，造成美陆海军官兵2402人阵亡、1282人受伤，停泊在珍珠港的美国太平洋舰队几乎瘫痪。而日本只损失29架飞机和5艘袖珍潜艇，65名士兵阵亡或失踪，一名潜艇乘员被俘。

对日本而言，突袭珍珠港大获成功，战术上近乎完胜，但战略上却未占到丝毫便宜。它虽然“拉”自己的轴心国盟友德、意迅即对美宣战，但同时也“逼”强大的美国迅速加入第二次世界大战，燃爆了太平洋战争，并使世界各大洲众多国家随之纷纷对日宣战。此外，轻而易举突袭成功，使日本军国主义势力高估了自身的军事实力，疯狂攻城略地，肆意拉长战线，很快陷入国力难支的境地。因此，从中长期战略来看，珍珠港事件对日本来说是一个彻彻底底的大灾难。从20世纪内日本对华对美发动战争的历史来看，它都犯了缺乏战略眼光的大

病。对于过去战争缺乏自省的日本来说，今后再走过去的错路，不无可能。日本是我们中国的近邻。对于它急功近利的痼疾，我们切不可掉以轻心。

对美国来说，从军事上来看，珍珠港事件无疑是一次战役上的惨败，被视为军队和国家的奇耻大辱。但从战略而言，这一“国耻”却助罗斯福政府一扫国内孤立主义的羁绊，一举完成了举国战争动员，全力开动战争机器，同时投入第二次世界大战的各个战场，从反法西斯国家的兵工厂变为反法西斯战争的主要参战方，并在战争中不断增强政治、经济、军事实力，战后成为世界上最强大的国家。可以说，在一定程度上，珍珠港事件成为美国从世界头号大国发展为世界头号强国的“助推器”。

70年之后，珍珠港事件留下的悬念仍是世界之谜。这次偷袭事件为什么会发生？美国政府是否本可避免？诸多疑虑至今难消，这个谜由于主要证据的“失踪”而成为旷世大案，有些说法也难以得到普遍认可。

日本突袭珍珠港是否算“偷袭”，一直存在三种说法。一种说法认为珍珠港事件就是偷袭；另一种说法认为是美国决策层耍的阴谋，是故意让偷袭成功的；第三种说法认为，美国政府玩阴谋，使“苦肉计”，证据显然不足，但认为美国高层图谋让日本人来“打第一枪”，人证物证倒是相对较为充分。从迄今为止公布的档案文献和口述史料来看，说罗斯福等美国政府要人1941年12月初时已清楚将与日本马上交战，倒有不少直接和间接证据。但要说罗斯福事先已获悉日本要攻击的准确目标就是珍珠港，但为使美国“名正言顺”地“被迫”参战而故意掩而不报，“引诱敌人来打枪”，至今仍缺乏足够的证据。

本书是美国著名大众历史学家、普利策奖获得者约翰·托兰的力作。作者详细记述了美国国会举行的珍珠港事件听证会的台前幕后，采访了日本袭击珍珠港前后美陆海军的许多当事人，揭露了大量鲜为人知的内情。

书中以诸多事实，说明总统罗斯福、陆军部部长史汀生、参谋长马歇尔等政府要人事先已获悉日本要袭击珍珠港的情报，其消息来源除了美国直接截获的日本密码外，还有荷兰人、朝鲜人及欧洲双重间谍提供的重要信息。但莫名其妙的是，美国驻珍珠港的陆海军指挥官却未得到有关警报。在国会听证会上，几位当事人都肯定见过截获的日本密码，但这些电文却神秘“失踪”了。而且，有些证人证词前后不一……凡此种种，给人们留下了许多的疑问。

托兰在书中提出了震惊美国乃至全世界的观点：罗斯福在同日本开战问题上直到最后一刻还左右摇摆，在此问题上，他受到了赫尔、史汀生等人的影

响，认为日本袭击珍珠港事件是一场地道的假戏真做，罗斯福及其圈内人士掩盖了事实真相，为达目的，不择手段，甚至不惜使两千多名陆海军将士成为无辜的牺牲品。作者更进一步指出，由于珍珠港事件，才使日本的老百姓受到了炸弹和原子弹的摧残；才致使美国在朝鲜打了一场损兵折将、不得人心的战争；才在越南打了一场更可悲的，使国家经济削弱、国内冲突加剧的战争。

还有一点十分重要，作者在书的最后为读者提供了几条难得的资料，以便世人对珍珠港事件作出公正的评判。

本书为大众历史，书中人物栩栩如生，场面逼真。读完托兰的这本书，对珍珠港事件的台前幕后便可自有判断。需要指出的是，书中的许多人物的军阶在战时和战后多有变动。作者在描述不同场景时多次交替、穿插使用不同的军衔。为保持译文的流畅，译者均未在文中加注。

参加本书翻译的还有周学军、李一文、李庆红、张晓华、曹宏举、孙洁等。

由于水平有限，译文错误难免，敬请指正。

译者

2011年11月

目 录

可贵的自省（代序） / 1

译者的话 / 1

前言 / 1

第一部 纷争 / 3

第一章 “总统先生，他们是怎么乘我们不备的？” / 5

第二章 诺克斯先生西行记 / 16

第三章 “某些太平洋地区的海军或陆军将官可能成为替罪羊。” / 27

第四章 “你应将自己安顿在一个僻静的地方，让时光老人来帮你解决问题。” / 39

第二部 潘多拉之盒 / 49

第五章 二楼上造反 / 51

第六章 哈特调查 / 61

第七章 陆海军俱乐部 / 66

第八章 “你不必为金梅尔将军火中取栗” / 92

第三部 国会里跳舞 / 123

第九章 “如果事先知道要发生什么事情……我是决不会让自己被‘征召’的。” / 125

第十章 在法庭上 / 149

第十一章 萨福德陷入绝境 / 161

第十二章 “为华盛顿开脱” / 186

第四部 第十次调查 / 205

第十三章 Z行动计划 / 207

第十四章 追踪“机动部队” / 226

第十五章 耻辱的一天 / 251

第十六章 总结 / 264

附录 / 271

鸣谢 / 279

前 言

在《美国的耻辱》中我得出结论，对于那场对珍珠港的灾难性攻击，每一个美国人都有一份责任，那场攻击主要是日本人一次无缘无故的侵略行径。九年过去了，在日本进行了大量的研究之后，我在《日本帝国的衰亡》中得出惊人的结论：珍珠港事件是日本人和美国人对对方估算失误、犯了错误的结果。

“由于日本人的机会主义、失去理智、荣誉、骄傲和担心——和美国的种族歧视、不信任、对东方的无知、刻板、自我正义、荣誉、国家的自豪和担心，以及双方相互之间的误解、语言困难和翻译错误，才使后来打了一场本可不必打的战争。”在这本书里，我看不出美日哪一方有什么坏蛋和英雄，而且首先不会认为罗斯福总统事先知道日本的一支攻击部队正在迫近珍珠港。

即便如此，有关珍珠港事件的许多问题仍使我不得安宁。一系列的调查遗留下的非常重要的存疑和暂被搁置的问题太多了。有无可能罗斯福策划了一场阴谋，以便通过后门使美国加入同希特勒的战争？我们的一些文武大员有无在发过誓后撒了谎？一些大好人是否被劝说或在受到威胁后作了伪证？到底1941年12月初有无一份“风”指令电报？简言之，进行的那九次调查是不是一场精心设计的把罪责首先归咎于金梅尔上将和肖特将军而给华盛顿的那些人开脱的掩盖手法？

在那个“必须永远记住这个可耻的日子”后的40年里，我试图解答诸如此类一直困扰着美国人和日本人的问题。在进行此项调查时，我被警告说，根据情报自由法近期对珍珠港事件引起争论的资料的全面开禁是一个烟幕，关于珍

珠港事件的材料仍不开放。正相反，我发现美国海军和国家安全局不仅开放，而且还提供帮助，它们只是出于安全目的从提交给它们的非常有争议的材料中删去了一点点。

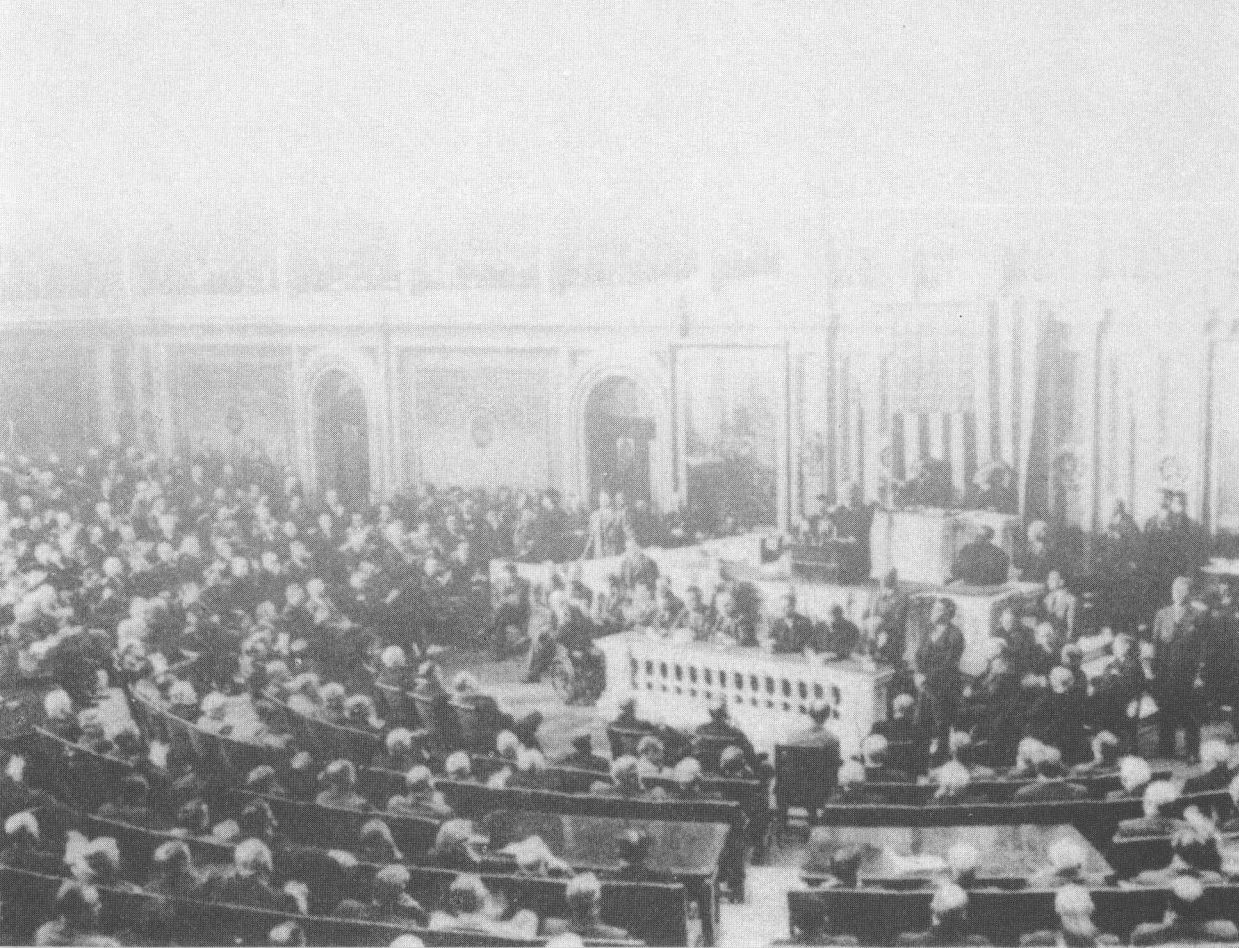
现在就来进入珍珠港事件重重的迷雾。

第一部

纷争

“啊，当开始进行欺骗的时候，我们是织了一张多么密的网啊！”

沃尔特·司各特爵士



第一章

“总统先生，他们是怎么乘我们不备的？”

1941年12月6—7日

1

1941年12月6日（星期六）上午，华盛顿美国海军通信部安全情报处的一位译员开始翻看一堆监听到的日本领事密码电报。其中一封是三天前驻檀香山的总领事喜多发给东京的，内容是关于珍珠港内战舰和航母的行动及其确切位置。这位译员多罗西·埃杰斯夫人干这项工作仅一个月，但她一眼便看出这份电报极为重要，应当立即译出来。她问高级译员弗雷德·伍德罗（她哥哥），中午下班后她是否应留下来译完它。伍德罗认为这虽是个“怪念头”，但很有必要留下来。在翻译具体内容时，她心情激动起来，因为这封电报是关于从瓦胡岛上某所房子的窗户向隐藏在近海的日本船只发信号的。她惊诧不已，便把已经译出的部分拿给主管这六名译员的军士看。军士说这很“有趣”，但还不值得在周末给予关注。

即便如此，埃杰斯夫人仍然伏案工作。到了下午3点快要译完时，翻译处处长阿尔温·克雷默少校来了。克雷默曾经在日语上花过大工夫，但埃杰斯夫人和她哥哥是在东京附近长大的，她的日语比克雷默要强多了。她满怀期望地等着他站在那儿看完全文。看来他很烦躁，没有激动的样子，就连最后一段也没有引起他的兴趣。最后一段如下：

如果上述信号和无线电报不能从瓦胡岛发出，则将在库拉疗养院以北6海里的毛依岛发出……在下库拉路和哈莱斯卡拉路之间的一个地点（北纬 $20^{\circ}40'$ ，西经 $156^{\circ}19'$ ，从毛依岛的东南和西南的海上都可看到），在收到你们的EXEX信号前每天都将点燃下述营火：7—8时，信号3或6；8—9时，信号4或7；9—10时，信号5或8。

克雷默身材修长，嘴上的胡子像支铅笔，人们用无线电里的角色名给他起了个绰号“影子”。他既像个梦想家，又极其注重细节。每份经他手的电报必须仔细地、小心地校正，再校正。他对埃杰斯夫人说，这份截获的电报还要花很多时间，她该回家了，下星期他们可以找时间来编整它。埃杰斯夫人表示反对，但克雷默却有礼貌地坚持让她回家。

克雷默本人正忙于负责破译一份长电报。它是用以“紫”闻名的日本密码拍发的。这是日本用来在东京和驻外使馆之间传递情报最机密的密码系统。东京首先发了一份预告电文，通知野村大使准备接收一份至关重要的电报。日美两国长期以来一直进行谈判，试图通过和平而非战争手段来解决分歧。这份电报便是日本对美国关于日本最后建议的回答的答复。傍晚时分，这份包含14部分的电报（英文）的前13部分已经破译出来。电文表明，日本人对美国的答复极为不满，认为是对其建议的拒绝。

那天晚上，富兰克林·D. 罗斯福总统看了这前13部分的电文后，随即转向首席顾问哈里·霍普金斯说：“这就意味着战争。”

即使如此，美国政府也未给夏威夷发去警报，而太平洋舰队就驻扎在那里的珍珠港。事实上，几个月来就没有给舰队司令赫斯本德·金梅尔将军转发过一封监听到的“紫码”电报。金梅尔手上也没有可破译“紫码”的设备，以供其情报官员译读华盛顿和东京之间来往的一连串令人不安的电报。

引起埃杰斯夫人兴趣的那封用领事馆密码拍发的电报，是由设在夏威夷谢夫特堡代号为MS-5的陆军特别监听站监听到的；但夏威夷陆军司令沃尔特·肖特将军根本就不知道什么叫做“魔术”的被破译的日本电报。他甚至不知道有个MS-5。而负责这一监听站的陆军少校也一直没有得到破译设备，他只好命令将监听到的电报原封不动地空运到华盛顿。

那天上午的领事电报并不是唯一表明日本人可能正在计划对珍珠港进行

突袭的电报。早在两个月前，美国陆军信号情报处就曾破译过一封东京发给喜多领事的电报。电报将珍珠港水域划分为五个地区，并询问金梅尔的军舰和航母的确切位置。华盛顿的陆军和海军情报官员都认为这可能是空袭坐标图。有些人力主给金梅尔和肖特发警报，但由于某种原因，他们的上司不让发。东京给喜多的另外三份电报也表明，日本人对珍珠港的兴趣不寻常。其中一份电报指示吉川猛夫海军少尉（伪装成喜多助手的海军间谍）“每周两次”汇报珍珠港内舰只的活动情况。另一份命令吉川特别详细地调查一下瓦胡岛上海军航空兵基地的情况。第三份电报是11月8日发出的，要求报告檀香山周围的战略要地。这些电报都没有转发给金梅尔和肖特。另有8封很有情报价值的电报，劳累过度的美国人还没来得及破译。其中有吉川12月6日发出的两封电报：一封开列了当时停泊在珍珠港的舰只，并指出海军航空兵并不进行什么空中侦察。另一封说，战舰可能没有防鱼雷网，还说：“目前尚未发现防空气球设备；而他们到底有没有这种设备还很难说。即使他们已做好准备，珍珠港的气球防空能力也是有限的，他们难以完全控制珍珠港、希卡姆、福特和伊瓦附近海面及机场跑道的上空。我认为，无论哪种情况，都便于对这些地方发动突然袭击。”

谢夫特堡的MS-5当时就监听到了这两份电报，并通过特殊空中渠道送到华盛顿。华盛顿的一位海军下级情报官员曾两次敦促上司让金梅尔的情报官员破译这些由MS-5监听到的日本领事馆电报，但两次都遭到了拒绝，理由是这些情报与金梅尔的情报官员无关。

金梅尔和肖特12月6日知道了些什么呢？几个月前他们就意识到，对日开战不光有可能，而且是确定无疑的了。他们已在部署军队准备战斗。11月27日，也就是国务卿科德尔·赫尔给东京回电拒绝屈从日本提出的不能接受的条件第二天，陆海军首脑乔治·马歇尔上将和哈罗德·R. “贝蒂”·斯塔克海军上将给在菲律宾、巴拿马运河及夏威夷的司令官们发去了警报。^①

马尼拉的道格拉斯·麦克阿瑟上将收到了这样一份报：

对日谈判实际上已经结束，日本政府重新提出继续和谈的可能性微乎其

^① 陆军的电报署名是马歇尔，但他当时不在首都，电报是陆军部长亨利·L. 史汀生发出的。